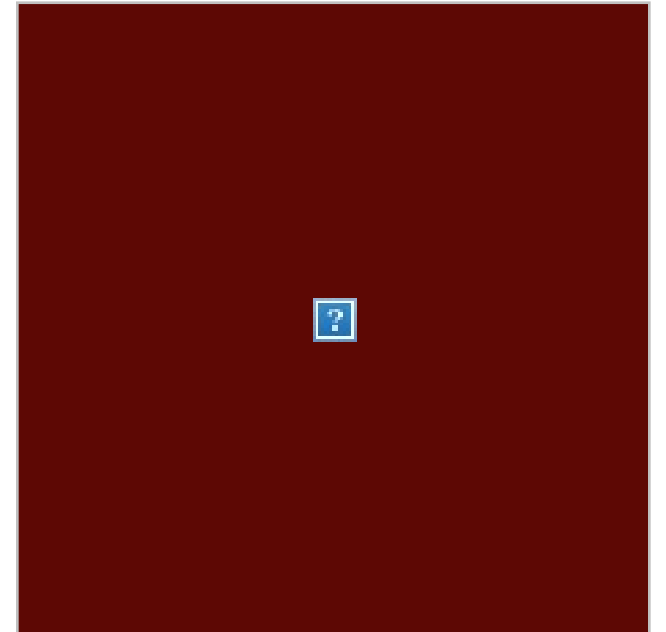


Justyna Göcke

Tłumaczka, korektorka (DE-PL, EN-PL)

Doświadczenie

- 2018** **Russell Finex**
Tłumaczka EN-PL
Tłumaczenia pisemne (przesiewanie i filtracja)
- 2018** **Biuro tłumaczeń "Übersetzungsbüro Terber & Partner",
Münster, Niemcy**
Tłumaczka DE-PL, EN-PL
Tłumaczenia pisemne dla niżej wymienionych firm oraz klientów prywatnych
- 2018** **Fundacja Towot Squat**
Tłumaczka PL-EN
Katalogi wystaw
- 2017 -
2015** **Biuro tłumaczeń "Übersetzungsbüro Terber & Partner",
Münster, Niemcy**
Pracownik biurowy, tłumaczka, korektorka (DE-PL, EN-PL)
Przyjmowanie i realizacja zamówień, kompleksowa obsługa klienta, CAT, kontrola jakości, terminologia, korekta tekstów.
Tłumaczenia ustne i pisemne w ramach zatrudnienia u "Terber und Partner" dla klientów prywatnych oraz firm, min. Krones AG, Würth-Gruppe, Krüger GmbH, Severin, Global Innovations, Müller GmbH, Vörderverein Münster, Agro-Contact, Westfalia Engineering, Team Wandres, GEA Westfalia, BUG AG, Dermasense, 3M, Wilhelm Brandenburg (Rewe Group) etc. Tłumaczenia ustne i pisemne dla urzędu miasta Münster i urzędu miasta Lublin
- Specjalizacja:
Przemysł motoryzacyjny, przemysł przetwórczy, inżynieria mechaniczna i przemysłowa, inżynieria tworzyw sztucznych i kompozytów, wszystkie sektory przemysłu opakowaniowego, żywnościowego i chemicznego, tłumaczenia reklamowe i marketingowe (podręczniki, oprogramowanie, umowy i związana z nimi korespondencja, prezentacje produktów i specyfikacje, wizualizacje, komunikaty korporacyjne, gazety firmowe, katalogi, broszury, teksty opakowań itp.)
oraz tłumaczenia z zakresu kultury i (historii) sztuki, językoznawstwa, filozofii
- 2015 -
2011** **Biuro tłumaczeń "Übersetzungsbüro Terber & Partner",
Münster, Niemcy**
Korektorka (DE-PL, EN-PL)
Korekta tłumaczeń
- 2015** **Dr. Dr. Benedikt Paul Göcke, Katedra filozoficznych i
teologicznych kwestii granicznych na wydziale Teologii
Katolickiej Uniwersytetu Ruhr w Bochum, Niemcy**
Tłumaczenie (DE-EN)
Tłumaczenie pisemne "Einblicke in die Philosophie Karl Christian Friedrich Krauses (1781-1832)"
- 2012** **Kreyenborg Plant Technology GmbH & Co., Senden,
Niemcy**



Dane osobowe

E-mail

info@jgoecke-translations.com

Data ur.

1983-08-08

WWW

jgoecke-translations.com

Umiejętności

Znajomość pakietu Microsoft Office; Word, Excel, Powerpoint, Office, etc.

Microsoft Outlook, FileMaker

SDL Trados 2014, memoQ

Prawo jazdy kat. B

Stolarstwo i wikliniarstwo

Języki obce

Polski

język ojczysty

Angielski

Niemiecki

Rosyjski

Tłumaczka ustna (DE-PL)

Udział w Międzynarodowych Targach Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy, Plastpol 2012

Tłumaczenia pisemne - technologia wytłaczania tworzyw modyfikowanych oraz kompozytów polimerowych

2015 - Restauracja "Unikum", Münster, Niemcy

2007

Kelnerka

Obsługa klientów

2006 Stephen Priest, Wydział Filozofii, Uniwersytet Oxfordzki,

UK

Tłumaczenia pisemne (EN-PL)

Tłumaczenia struktury i założeń kursu

2005 "New College Oxford", Oxford, UK

Personel cateringowy

Obsługa gości - gale, uroczystości, obchody



Edukacja

2017 - Studia magisterskie Filologii Słowiańskiej, Uniwersytet

2014

Rury w Bochum, Niemcy

Dyplom magistra Filologii Słowiańskiej

2014 - Studia licencjackie Filologii Słowiańskiej / Anglistyki i

2010

Amerykanistyki, Westfalski Uniwersytet Wilhelma w

Münster, Niemcy

Podwójny dyplom licencjacki Filologii Słowiańskiej oraz Anglistyki i

Amerykanistyki

2009 - Referent pism zagranicznych (DE-PL, DE-EN),

2006

Dolmetscher-Institut Münster, Niemcy

Dyplom Izby Przemysłowo-Handlowej w Düsseldorfie (DE-PL)

Dyplom Izby Przemysłowo-Handlowej w Dortmundzie (DE-EN)

2004 - Studia licencjackie Filologii Angielskiej na wydziale Nauk

2003

Spółeczno-Filologicznych w Warszawie

2003 - Liceum Plastyczne im. Józefa Chełmońskiego w

1998

Nałęczowie

Tytuł zawodowy: Plastyk w zakresie specjalności form użytkowych, ze

specjalizacją stolarz-wikliniarz



Działalność dodatkowa

2017 - Realizacja zleceń (obrazów, rysunków) dla instytucji

2008

kościelnych w Wettringen

2016 Udział w zbiorowej wystawie Uniwersytetu Bochum

„Wissenschaft – Erwartungen, Hoffnungen, Ängste“

(Nauka - Oczekiwania, Nadzieje , Lęki)

2015 - Realizacja zleceń (obrazów, rysunków) dla osób

2011

prywatnych i instytucji Miasta Münster

2011 Udział w "Galerie Art Colony" Maastricht

- 2011 **Udział w "Skopje Art Colony", Macedonia**
- 2011 **Udział w poplenerowej wystawie "Skopje Art Colony", Macedonia**
- 2011 **Udział w zbiorowej wystawie w Wettringen**



Zainteresowania

Poznawanie świata

Żeglarstwo

Język, historia i mitologia Słowian

Społeczeństwo, technologie i języki mezolitycznej i neolitycznej Europy

Syntaks mowy ptaków śpiewających

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w aplikacji przez firmę SDL Poland sp. z o. o. w celu realizacji obecnych i przyszłych procesów rekrutacji zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997 r. o Ochronie Danych Osobowych, tekst jednolity: Dz. U. z 2002 r., Nr 101, poz. 926 z późniejszymi zmianami.